



Komuna e Klinës



Marrëveshje bashkëpunimi / Agreement

Ndërmjet / Between

Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW) / IRW Kosovo Office

dhe / and

Komuna e Klinës / Municipality of Klinë

Për realizimin e projektit humanitar përmes së cilës përcaktohen kushtet mes **Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë (IRW) dhe Komuna e Klinës (Komuna)** në lidhje me bashkimin e mjeteve/fondeve për projektin **Rritja e potencialit për bujqësi në Kosovë** në Komunën e Klinës që është pjesë e projektit të IRW me pin kod numër **020_004803** përkrahur nga zyra e **Islamic Relief në Canada**.

**Neni 1
Qëllimi i marrëveshjes**

1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshje është të përcaktojë formën e bashkëpunimit mes IRW dhe Komunës me qëllim të implementimit dhe finalizimit të projektit që ka për qëllim mbështetjen e fermerëve në Komunën e Klinës.

1.2 Përfitues nga ky projekt do të jenë banorët e Komunës së Klinës.

Neni 2

For the realization of the humanitarian project through the service of conditions **between Islamic Relief Worldwide - office in Kosovo (IRW) and the Municipality of Klinë** regarding the join of funds / donations for the project **Increasing potential for agriculture in Kosovo** for the Municipality of Klinë which is part of the IRW project with pin code number **020_004803** supported by **Islamic Relief office in Canada**

**Article 1
Purpose of the agreement**

1.1 The purpose of this agreement is to determine the form of cooperation between IRW and the Municipality in order to implement and finalize the project that aims to support farmers in Municipality of Klinë.

1.2 Beneficiaries of this project will be residents of the Municipality of Klinë.

**Article 2
Project description**

Përkrahimi i projektit

2.1 Menaxhues i projektit është IRW në bashkëpunim me Departamentin për Bujqësi dhe Zhvillim Rural dhe participimi i Komunes do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të Komunes në llogarinë bankare të IRW, NLB 1708200008014285, pas nënshkrimit të marrëveshjes, pastaj IR do të dëshmoj faturat e shpenzimeve dhe raportit të shërbimeve të ofruara.

2.2 Procedura e selektimit të fermerëve të cilët do të jenë përfittues të serave dhe motokultivatorëve do të organizohet nga IRW me komision për selektimin e fermerëve në bazë të kriterëve të krijuara nga Komuna se bashku me Islamic Relief Kosova.

Fondet e Komunes do të transferohen në IRW Kosova, pas nënshkrimit të marrëveshjes, me qëllim të startimit të punëve, për projektin dhe fondet e zotuar të parapara në projekt për vitin 2024/2025.

2.3 Monitorimi, organizimi si dhe raportimi për kuantitetin si dhe kualitetin e shërbimeve do ta bëjë koordinatori/mbikëqyrësi i projektit i cili do të jetë në bashkëpunim të rregullt me Komunën.

Neni 3
Obligimet e palëve

3.1 Participimi financiar

3.1.1 Në kuadër të projektit me pin kod 020_004803 IRW do të sigurojë pjesën e fondeve në vlerë prej 88,586.96€ (tetëdhjetë e tetë mijë e pesëqind e tetëdhjetë e gjashtë euro e nëntëdhjetë e gjashtë cent) ose 64.62% të vlerës totale për implementimin e këtij projekti.

3.2 Në kuadër të buxhetit Komunal, Komuna do të participojë me kontribut financiar në shumën prej 48,505.43€ (katërdhjetë e tetë mijë e pesëqind e pesë euro e dyzet e tre cent) ose 35.38% të vlerës totale për implementimin e këtij projekti ashtu siç është parashikuar në shtojcën A të kësaj Marrëveshje.

3.2.2 Total vlera e projektit është 137,092.39€ (njëqind e tridhjetë e shtatë mijë e nëntëdhjetë e dy euro e tridhjetë e nëntë cent).

2.1 The project is managed by IRW in cooperation with the Department of Agriculture and Rural Development and the municipality's participation will be made by transferring the municipality's funds to the bank account of IRW NLB 1708200008014285, after signing the agreement, then IR will prove the invoices of the expenses and the report of the services provided.

2.2 Procedures for selecting farmers which will be beneficiaries of greenhouses and motocultivator, will be organized by the IRW with the Commission for the selection of farmers based on criteria established by the Municipality together with Islamic Relief Kosova.

Municipal funds will be transferred to IRW Kosovo, after signing the agreement in order to start work, for the project and the committed funds provided in the project for 2024/2025.

2.3 Monitoring, organization and reporting on the quality and quality of services should be done by the project coordinator/supervisor who will be in regular cooperation with the Municipality.

Article 3
Obligations of the parties

3.1 Financial participation

3.1.1 Within the project with pin code 020_004803 IRW will provide part of the funds in the amount of 88,586.96€ (eighty-eight thousand five hundred and eighty-six euros and ninety-six cents) or 64.62% of the total value for the implementation of this project.

3.2 Within the Municipal budget, the Municipality will participate with a financial contribution in the amount of 48,505.43€ (forty-eight thousand five hundred and five euros and forty-three cents) or 35.38% of the total value for the implementation of this project as presented in Annex A of this Agreement.

3.2.2 The total value of the project is 137,092.39€ (one hundred and thirty-seven thousand and ninety-two euros and thirty-nine cents).

**Neni 4
Përgjegjësitë e palëve**

4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatorën e Programit si dhe e kundërta.

4.2 Të dyja palët bien dakord për të emëruar koordinatorët për zbatimin e suksesshëm të kësaj marrëveshjeje.

4.3 Koordinatorët do të jenë përgjegjës për rolet e institucionit të tyre dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.

4.4 Personi kontaktues i caktuar nga Komuna pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje si dhe personi kontaktues i caktuar nga IRW pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje.

**Neni 5
Koordinatorët**

6.1 Koordinatori për IRW
Emri: Albulena Gashi
Adresa: Rruga Bajram Kelmendi, NO. 10/ A
Prishtinë, Republika e Kosovës
Zyra Telefon: 038/232-431 / mob.044/454-136
Email: albulena.gashi@ir-rks.org

6.2 Koordinatori për Komunë
Emri:
Adresa:
Telefoni:
Tel/Fax:
Email:

**Article 4
Responsibilities of the parties**

4.1 It is understood by both parties to this Agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this Agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions under the Agreement, it shall immediately notify IRW - Program Coordinator and vice versa.

4.2 Both Parties agree to appoint coordinators for the successful implementation of this Agreement.

4.3 The Coordinators shall be responsible for the roles of their Institution and for ensuring the successful implementation of the articles of this Agreement.

4.4 The Contact Person designated by the Municipality agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement and the Contact Person designated by IRW agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement.

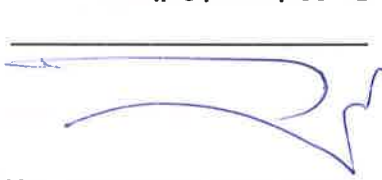
**Article 6
Coordinators**

6.1 IRW Coordinator
Name: Albulena Gashi
Address: Bajram Kelmendi Street, NO. 10 / A
Pristina, Republic of Kosovo
Office Phone: 038/232-431 / mob.044/454-136
Email: albulena.gashi@ir-rks.org

6.2 Coordinator for the Municipality
Name:
Address:
Phone:
Tel / Fax:
E-mail:

<p>Article 6 Official language of the agreement</p> <p>7.1 The language prevailing in this Agreement is the Albanian language version.</p> <p>Article 8 Duration of the agreement</p> <p>8.1 This Agreement shall enter into force upon signature of the Director for Kosovo of the Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of Klina, and shall continue until June 30th, 2025 when the implementation and monitoring of the project is expected to be completed.</p> <p>Article 9 Disputes</p> <p>9.1 In the event of project implementation delays, the Parties agree to amend this Agreement for another period with a new Annex to this Agreement in writing and signed by both parties.</p>	<p>Neni 6 Gjuha zyrtare e marrëveshjes</p> <p>7.1 Gjuha që mbizotëron në këtë marrëveshje është versioni në gjuhën shqipe.</p> <p>Neni 8 Kohëzgjatja e marrëveshjes</p> <p>8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe kryetarit të Komunes së Klines, dhe do të vazhdojë deri më 30 qershor 2025 ku pritet edhe të përfundojë realizimi i projektit.</p> <p>Neni 9 Mosmarrëveshjet</p> <p>9.1 Në rast të ngecjeve të realizimit të projektit palët marrëveshje me shkrim dhe të nënshkruar nga të dyja palët.</p>
--	---

Islamic Relief Worldwide – Kosova Office



Dr. Mohamed Soliman

Country Director Islamic Relief Kosova

Data/Date: 21-08-2023

Komuna e Klina / Municipality of Klina



Z. Zenun Elezaj

Kryetar / Mayor

Data/Date: 21.08.23



Aneksi B, buxheti – Annex B, budget:

No.	Activity	Units	Months	Price per unit	Total IRW	Total Municipality	% share		Total
Nr.	Aktiviteti	Njësi	Muaj	Çmimi per njësi	Total IRW Partners	Total Komuna	IRW Partners	Komuna Kline	IRW + Municipality
1	Greenhouses one per Family 100m2	40	1	€ 1,400	€ 56,000.00	€ -	100.00%	0.00%	€ 56,000.00
2	Multicultivator tractor with some milling machines	55	1	€ 1,275	€ 25,500.00	€ 44,625.00	36.36%	63.64%	€ 70,125.00
3	IRW - Field Office Support Cost (8% of brut amount)	1	24	€ 457	€ 7,086.96	€ 3,860.43	64.62%	35.38%	€ 10,967.39
Total cost:					€ 88,586.96	€ 48,505.43	64.62%	35.38%	€ 137,092.39

